



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON • BOMBAY • CALCUTTA

MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK • BOSTON • CHICAGO

ATLANTA • SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

L' A V A R E

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1908

WORD- AND PHRASEBOOK
FOR HOME-WORK

WORDS

Note.—This Appendix gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best word to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

Page	WORDS	WORDS
1	the faith to sigh to repent of . .	la foi soupirer se repentir de . .
2	the outburst, rage the testimony to suspect	l'empolement (<i>m</i>) le témoignage soupçonner
3	the wave to rebuff the employment	l'onde (<i>f</i>) rebutter l'emploi (<i>m</i>)
4	to budge skilful to feel	bouger adroit éprouver
5	to disclose to humour to think fit	révéler ménager juger à propos
6	the consent the blindness unpleasant	le consentement l'aveuglement(<i>m</i>) fâcheux
7	to pity some one the charm the help	plaindre qn. l'attrait (<i>m</i>) le secours
8	the saving to languish to enjoy . .	l'épargne (<i>f</i>) languir jouir de . .
		to carry away to wish the uneasiness the suspicion the foresight to curtail to claim the scruple strange the path, road to adorn to swallow wrapped up to depend on to entreat to lack to fear the displeasure to taste the grief to probe the plan the hardness
		entraîner souhaiter l'inquiétude (<i>f</i>) le soupçon la prévoyance retrancher prétendre le scrupule étrange la voie parer avaler enveloppé dépendre de conjuré manquer de appréhender le déplaisir goûter le chagrin sonder le dessein la dureté

P H R A S E S

Abbreviations—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,' and
qn. = 'quelqu'un(e).

Page	P H R A S E S	P H R A S E S
1	all I do for you to tell you the truth more than I ought	tout ce que je fais pour vous à vous dire vrai plus que je ne devrais
2	to last as long as life give me time to convince you	durer autant que la vie donnez-moi le temps de vous convaincre
	I do not wish to doubt it at all	je n'en veux point du tout douter
3	I should not have anything to fear to screen some one from pro- secution after pulling me out of the water	je n'aurais rien à craindre dérober qn. à la justice après m'avoir tiré de l'eau
4	he will soon be here you see how I set about it to fall into the snare	il ne tardera pas à venir vous voyez comme je m'y prends donner dans le panneau
5	to take it into one's head to . . I was longing to speak to you	s'aviser de . . je brûlais de vous parler
6	I am very glad to find you alone he listens to nothing to take the trouble to . .	je suis bien aise de vous trouver seul il n'écoute rien se donner la peine de . .
7	I wish you had seen her I have found out privately that . . picture to yourself the joy of . .	je voudrais que vous l'eussiez vue j'ai découvert sous main que . . figurez-vous la joie de . .
8	what's the good of being well off? I have made up my mind to . . to borrow money from some one	que sert d'avoir du bien? j'ai résolu de . . emprunter de l'argent à qn.

9 the pickpocket the game (<i>hunt</i>) the gibbet	le filou le gibier la potence	accursed the rogue to knock down	maudit le pendard assommer
10 the sentry a spy, informer to suspect	la sentinelle un mouchard soupçonner	a rascal the argument to grope, feel	un coquin le raisonnement tâter
11 a receiver of stolen goods to rob to search	un recéleur voler fouiller	the plague everywhere a scurvy person	la peste partout un ladre
12 the cap a biretta to blow one's nose	le bonnet une barrette se moucher	a jerkin to dismiss lame	un justaucorps congédier boiteux
13 the expense the safe to trust to . .	la dépense le coffre-fort se fier à . .	a bait to bury to betray	une amorce enterrer trahir
14 to forgive to accost your concerns	pardonner aborder vos affaires	to complain to have caused . . enough wealth	se plaindre avoir lieu de . . assez de bien
15 a report, rumour the speech to cut the throat to scold	un bruit le discours couper la gorge quereller	to affect the airs of . . to take ad- vantage of	donner dans . . profiter de
16 the ribbon to interlard the wig	le ruban larder la perruque	to wager the gesture to haggle	gager le geste marchander
17 one end the appearance to describe	un bout l'air (<i>m</i>) mériter	the household the husband to marry some one	le ménage le mari épouser qn.
18 the bearing the dizziness thin, lank	le maintien l'éblouissement (<i>m</i>) fluet (flouet)	the hen ripe to extol	la poule mûr vanter
19 my darling to get married the audacity	ma mie se marier l'audace (<i>f</i>)	to kill to approve of sg. the umpire	tuer approuver qe. le juge, l'arbitre
20 to elect incontestably the hussy	élire sans contredit la coquine	a match staid, sober wise	un parti posé sage

- | | |
|---|--|
| 9 out of here this minute !
I have never seen anything so wicked
to pry about everywhere | hors d'ici tout de suite !
je n'ai jamais rien vu de si méchant
fureter de tous côtés |
| 10 to spread abroad the rumour that . .
what does it matter to us that you have some ?
to box some one's ears | faire courir le bruit que . .
que nous importe que vous en ayez ?
donner un soufflet à qn. |
| 11 what's that you say about robbing ?
what do you mean by that ?
what are you troubling about ? | qu'est-ce que tu parles de voler ?
qu'est-ce que tu entends par là ?
de quoi vous mettez-vous en peine ? |
| 12 I'll stop your chattering
I'll give you a hiding if you speak
if the cap fits, wear it | je t'empêcherai de jaser
je te rosserai si tu parles
qui se sent morveux, qu'il se mouche |
| 13 to invest one's money
have you been there long ?
we have only just arrived | placer son argent
y a-t-il longtemps que vous êtes là ?
nous ne venons que d'arriver |
| 14 I am very glad to tell you that to put a wrong construction on sg.
that would suit me very well | je suis bien aise de vous dire cela
prendre qc. de travers
cela m'accommoderait fort |
| 15 to get into a rage
to cut some one's throat
to be rolling in money | se mettre en colère
couper la gorge à qn.
être cousté d'argent |
| 16 what's the good of that ?
hair of one's own (growing)
to be in agreement with . . | à quoi cela sert-il ?
des cheveux de son cru
être d'accord avec . . |
| 17 she does not live far from here
it would be a suitable match
she looks as if she would make a good housekeeper | elle ne loge pas loin d'ici
ce serait un parti souhaitable
elle a la mine de faire un bon ménage |
| 18 to make up for it in other ways
that's understood (of course)
I have made up my mind to marry her | le regagner sur autre chose
cela s'entend
je suis résolu de l'épouser |
| 19 you shall marry him this very evening
you will not bring me to that
to speak like that to one's father | vous l'épouserez dès ce soir
vous ne me réduirez point à cela
parler de la sorte à son père |
| 20 I'll go by what he says
do you know of what we are talking ?
you cannot be wrong | j'en passerai par ce qu'il dira
sais-tu bien de quoi nous parlons ?
vous ne sauriez avoir tort |

21 the advantage elsewhere the dowry	l'avantage (<i>m</i>) ailleurs la dot	convincing the inequality the reply	convaincant l'inégalité (<i>f</i>) la réplique
22 to resist sg. to knock against to spoil	résister à qc. heurter gâter	to use shifts restive, stubborn to provoke, shock	biaiser rétif faire cabrer shock
23 the pretence the last resort to be ready to . .	la feinte le dernier re- cours être prêt à . .	to obeyesome the boldness absolute power	obéir à qn. la hardiesse un pouvoir absolu
24 a turn, walk to thank Heaven a bridle	un petit tour rendre grâce au ciel une bride	to shut up, con- tain to do instead of honesty	renfermer tenir lieu de la probité
25 a traitor to drive away outside	un traître chasser dehors	to be urgent to hide the sin	presser cacher le péché
26 if needs be to borrow a usurer, skin- flint	au besoin emprunter un fesse- mathieu	to be driven to . . the broker to take away	être réduit à . . le courtier ôter
27 a go-between the security to be of age	un entre- metteur la sûreté être majeur	the borrower the lender the scruple	l'emprunteur le prêteur le scrupule
28 cloth wearing apparel the counterpane	du drap des nippes (<i>f</i>) la courtépointe	lined with . . mother-of-pearl a stool	doublé de . . de la nacre une escabelle
29 a lute a draught- board the hide	un luth un damier la peau	the hay the hangman the scraps	le foin le bourreau les rogatons (<i>m</i>)
30 to urge some one a pin a ladder	presser qn. une épingle une échelle	meritorious thoroughly to clear up	méritoire à fond éclaircir
31 in this house the abode the gallows-bird	céans le logis le pendard	guilty shameful the loan	coupable honteux l'emprunt (<i>m</i>)

- | | |
|--|--|
| 21 to rush things a little
to seize an opportunity by the forelock
that settles everything, of course | précipiter un peu les choses
prendre une occasion aux cheveux
voilà qui décide tout, cela s'entend |
| 22 don't move, I am coming back this minute
to attain one's end
more than anything else | ne bougez, je reviens à l'instant (tout à l'heure)
en venir à ses fins
plus que toute autre chose |
| 23 flight will shelter us from everything
I am delighted with it
it is no use your running away | la fuite nous mettra à couvert de tout
j'en suis ravi
vous avez beau fuir |
| 24 to keep a tight rein
don't you trouble
I will see it through | tenir la bride haute
ne vous mettez pas en peine
j'en viendrai à bout |
| 25 he pokes his nose everywhere
to wait for some one without moving
I have found out, since I saw you last . . | il se fourre partout
attendre qu. de pied ferme
j'ai découvert, depuis que je ne vous ai vu . . |
| 26 what answer did you get?
one has to put up with strange things
an interview is to be arranged between you and him | quelle réponse vous a-t-on faite?
il faut essayer d'étranges choses
on doit l'aboucher avec vous |
| 27 the property is free from all encumbrance
a properly drawn up deed
there is nothing to be said against that | le bien est net de tout embarras
un acte dûment dressé
il n'y a rien à dire à cela |
| 28 the remaining 100 crowns
what does that mean?
what does he want me to do with it? | les mille écus restants
que veut dire cela?
que veut-il que j'en fasse? |
| 29 to reduce to the value of 1000 crowns
to sell cheaply
to spend one's money in advance | rabaisser à la valeur de mille écus
vendre à bon marché
manger son blé en herbe |
| 30 to get out of a scrape
to tell you the truth
to be in need of money | tirer son épingle du jeu
à vous dire vrai
avoir besoin d'argent |
| 31 to give some one pleasure
to my mind
there is no great harm in that | faire plaisir à qn.
à mon avis
il n'y a pas grand mal à cela |

32 to heap up the sweat to blush	amasser la sueur rougir	to pile up to be sorry for . . opportunistly	entasser être fâché de . . à propos
33 funny somewhere a storehouse	drôle quelque part un magasin	to avail one's self of . . to treat the reward	profiter de . . traiter la récompense
34 the gratitude the kindness to tickle	la reconnais- sance la bienveillance chatouiller	trifles to burst, die to shake	des bagatelles crever branler
35 the health really ? all the same	la santé tout de bon ? cependant	to make fun of . . the paste, dough the mark	se moquer de . . la pâte la marque
36 faith ! to knock down to mix	ma foi ! assommer mêler	the plan, scheme the proposal to wish	le dessin la proposition souhaiter
37 the feast, banquet the fair the state- carriage	le régal la foire le carrosse	broth hulled barley cleanliness	du consommé de l'orge mondé la propreté
38 the furniture the account, bill the soberness	les meubles (<i>m</i>) le compte la sobriété	the inheritance finery the fund	l'héritage (<i>m</i>) la parure le fonds
39 a peculiarity dreadful a beard	une particularité épouvantable une barbe	at the very least the spectacles a print, en- graving	tout au moins les lunettes (<i>f</i>) une estampe
40 a fop the stew, hash common sense a milksop	un godelureau le ragoût le sens commun une poule laitée	a bit (of straw) tow, oakum	un brin (de paille) de l'étaupe (<i>f</i>)
41 the inflamma- tion to cough a lawsuit	la fluxion tousser un procès	a prayer a ruff the doublet	une prière une frise le pourpoint
42 the help the dispatch to comfort	le secours la dépêche soulager	to bother the fever the niggard	importuner la fièvre le laide
43 the broom to clean to wear out	le balai nettoyer user	the bottle to stray the wages	la bouteille s'écarter les gages (<i>m</i>)

- | | |
|--|--|
| 32 get out of my sight, rascal
the money I need
don't provoke me | ôte-toi de mes yeux, coquin
l'argent dont j'ai besoin
ne m'échauffe pas les oreilles |
| 33 everywhere else
as well as I possibly can
you must be very clever if . . | partout ailleurs
du mieux qu'il m'est possible
vous serez très fin si . . |
| 34 as much as you please
I defy you to soften his heart
the sight of an applicant
throws him into convulsions | tant qu'il vous plaira
je vous défie de l'attendrir
la vue d'un demandeur lui donne
des convulsions |
| 35 all is going first-rate
so fresh and jovial a face
I am over sixty | tout va comme il faut
un visage si frais et si gaillard
j'ai soixante ans bien comptés |
| 36 what does that mean?
if I had taken it into my head
in a short time, so much the
better | qu'est-ce que cela veut dire?
si je me l'étais mis en tête
en peu de temps, tant mieux |
| 37 she readily consented
to pay your daughter a visit

that will just suit her | elle y consentit sans peine
rendre visite à mademoiselle votre
fille
voilà justement son affaire |
| 38 isn't it something real to . . ?

doesn't that come to over
£400 a year?
I am afraid he is here | n'est-ce pas quelque chose de réel
que de . . ?
ne voilà-t-il pas plus de dix mille
livres par an?
j'ai peur qu'il ne soit ici |
| 39 I wish you had heard her
on that topic
I warn you not to go there
what do you think it is? | je voudrais que vous l'eussiez en-
tendue parler là-dessus
je vous avertis de ne pas y aller
que pensez-vous que ce soit? |
| 40 they are snivelling puppies
to be an arrant fool
your face ought to be painted | ce sont de beaux morveux
être fon flé
votre figure est à peindre |
| 41 I thank you for it
for lack of money
I have a little favour to ask of
you | je vous en remercie
faute d'argent
j'aurais une petite prière à vous
faire |
| 42 her delight on hearing me
speak of you
her eyes danced for joy
that will set me up again | le ravissement où elle était à m'en-
tendre parler de vous
la joie éblait dans ses yeux
cela me remettra sur pied |
| 43 take care not to rub them too
hard
I shall hold you responsible
to rinse the glasses | prenez garde de ne point les frotter
trop fort
je m'en prendrai à vous
rincer les verres |

44 the smock-frock the spot, stain the oil	la souquenille la tache l'huile (f)	full of holes the depredation to be becoming	tout troué le dégât soir
45 the mother-in-law the prank to lose	la belle-mère la fredaine perdre	punctually the coachman the cassock	ponctuellement le cocher la casaque
46 a sword the bed-head the marvel	une épée le chevet la merveille	the steward the cook in this house	l'intendant le cuisinier cécans
47 the soup the roast to murder the victuals	le potage le rôti assassiner la mangeaille	a cut-throat place frugality	un coupe- gorge la frugalité
48 to satisfy (food) to engrave the chestnut	rassasier graver le marron	the litter to be fit to . . the fast	la litière être en état de . . le jeûne
49 to split one's neighbour the whip	fendre son prochain le fouet	to get ready (tr) to drag quiet !	apprêter trainer paix !
50 the candle to scratch frankly the taunt	la chandelle gratter franchement le brocard	the niggardliness a leg of mutton	la lésine un gigot de mouton
51 the oats the stick, cudgel a knave	l'avoine (f) le bâton un maraud	the candour to guess zounds !	la franchise deviner morbleu !
52 to rub gently to belabour	frotter doucement rosser	the fop a mean rascal to jest	le fat un faquin railler
53 henceforward the right to dread	désormais le droit appréhender	the uneasiness to imagine sg. to fasten	l'inquiétude (f) se figurer qe. attacher
54 the choice the anguish to retail	le choix le tourment débit	the husband to endure the death (poet)	l'époux, le mari essuyer le trépas

- | | |
|---|--|
| 44 wine goes to his head
be very careful not to spoil
your clothes
keep an eye on what is taken
away from the table | le vin lui monte à la tête
gardez bien de gâter vos habits
ayez l'œil sur ce que l'on des-
servira |
| 45 to give some one a warm
welcome
you will have no cause for
complaint
I am both | faire bon accueil à qn.
vous n'aurez pas sujet de vous
plaindre
je suis l'un et l'autre |
| 46 will you give us something
nice to eat?
that's their stock phrase
that's the easiest thing in the
world | nous ferez-vous bonne chère?
voilà leur épée de chevet
c'est la chose la plus aisée du
monde |
| 47 do you want to make them
burst?
to eat to excess
the finest thing I have seen | avez-vous envie de les faire crever?
manger avec excès
la plus belle chose que j'ai vue |
| 48 I do not remember his name
I'll have them engraved in
letters of gold
I shall not fail to do so | je ne me souviens pas de son nom
je veux les faire graver en lettres
d'or
je n'y manquerai pas |
| 49 it breaks my heart to see them
so thin
it would go against my con-
science to . . .
I cannot bear flatterers | cela me fend le cœur de les voir
ainsi exténués
je me ferais conscience de . . .
je ne saurais souffrir les flatteurs |
| 50 no, not at all
to rouse some one's anger
at the time of Christmas-boxes | non, en aucune façon
mettre qn. en colère
dans le temps des étrennes |
| 51 one cannot go anywhere
you are the laughing-stock of
everybody
laugh at your (own) thrashing | on ne saurait aller nulle part
vous êtes la risée de tout le monde
riez de vos coups de bâton |
| 52 he is fool enough to be afraid
of me
I do not doubt it—I thought
as much
he suspects nothing | il est assez sot pour me craindre
je n'en doute pas—je m'en doutais
bien
il ne se doute de rien |
| 53 I give it up
I shall pay him out if I can
I know it only too well | j'y renonce
je m'en vengerais si je puis
je ne le sais que trop |
| 54 the fair-haired young man of
whom you told me
I cannot deny it
as poor as a church-mouse | le jeune blondin dont vous m'avez
parlé
je ne puis m'en défendre
gueux comme un rat d'église |

55 the widow to be offended the charms	la veuve s'offenser les appas (<i>m</i>)	the stars to be bashful darling	les astres (<i>m</i>) avoir honte mignonne (<i>f</i>)
56 unpleasant to forestall the grass low	déplaisant prévenir l'herbe (<i>f</i>) bas	what a coincidence to get rid of	quelle ren- contre ! se défaire le
57 just now unexpected to rejoice at . .	tantôt imprévu se réjouir de . .	the title to clash with the marriage	le titre choquer l'hymen (<i>m</i>)
58 the son-in-law to seek to explain the confession	le beau-fils chercher expliquer l'aveu (<i>m</i>)	the folly to be inclined to . .	l'extravagance (<i>f</i>) avoir envie de . .
59 to own the happiness the destiny	avouer le bonheur la destinée	the seat to provide for . . jam	le siège pourvoir à . . de la confiture
60 to glitter no, certainly not to keep	briller nenni garder	to make fun to prevent the ring	se moquer empêcher la bague
61 to become desperate the grimace pray . .	se désespérer la grimace de grâce . .	passionately to scold some one to give back	avec emporte- ment quereller qn. rendre
62 the debtor the neck the blacksmith	le débiteur le cou le maréchal ferrant	to shoe (horses) speedily a light repast	ferrer promptement une collation
64 to talk freely to entreat to soften down	parler libre- ment conjurer adoucir	the cruelty to give warning to bring on	la cruauté avertir amener
65 the support to exact good manners	l'appui (<i>m</i>) exiger la bienséance	the sex to resolve to . . to depend on . .	le sexe se résoudre à . . tenir à . .
66 to love one another unreasonable the gift	s'entraimer déraisonnable le don	the consent to try hard the skill	le consentement tâcher l'adresse (<i>f</i>)
67 to dazzle the bait to remember again	éblouir le leurre se ressouvenir	to succeed to unfold unreservedly	venir à bout déployer sans réserve

- 55 there he is himself le voici en propre personne
 she does not answer a word elle ne répond mot
 she shows no signs of pleasure elle ne témoigne aucune joie de
 at seeing me me voir
- 56 to let some one know about sg. prévenir qn. de qc.
 ill weeds grow apace mauvaise herbe croit toujours
 I cannot stand it any longer je n'y puis plus tenir
- 57 I did not expect it je ne m'y attendais pas
 if things depended on me si les choses dépendaient de moi
 it is a real joy to me to see ce m'est une sensible joie de vous
 you voir
- 58 I should be very sorry to cause je serais fort fâché de vous causer
 you any annoyance du déplaisir
 to change (one's feelings) changer de sentiments
 to ~~say~~ some one earnestly prier instamment qn.
- 59 since you wish me to speak puis-que vous voulez que je parle
 differently d'autre façon
 it is better that you should not il vaut mieux que vous ne veniez
 come pas
- I am going straight to the fair je vais de ce pas à la foire
- 60 he takes it off his father's finger il l'ôte du doigt de son père
 you must look at it close il faut que vous le voyiez de près
 he is shocked at your refusal il se scandalise de votre refus
- 61 you'll make him ill vous le ferez tomber malade
 Heavens! what a fuss! mon Dieu! que de façons!
 let him come back another qu'il revienne une autre fois
 time
- 62 did you hurt yourself? vous êtes-vous fait mal?
 what business have you here? que viens-tu faire ici?
 both your horses have cast vos deux chevaux sont déterrés
 a shoe
- 64 to confide sg. to some one faire confiance de qc. à qn.
 there is no longer any sus- il n'y a plus personne de suspect
 picious person around us autour de nous
 I assure you that he takes a je vous assure qu'il s'y intéresse
 great interest in it beaucoup
- 65 put yourself in my place mettez-vous à ma place
 I leave it to you je m'en remets à vous
 what am I to do? que voulez-vous que je fasse?
- 66 with honourable intentions en tout bien et en tout honneur
 he won't be in a frame of il ne sera point d'humeur à . .
 mind to . .
- to play the lady of position contrefaire une dame de qualité
- 67 a hundred thousand crowns cent mille écus en argent comptant
 in cash
- to be hopelessly in love with être éperdument amoureux de qn.
 some one
- to listen to a proposal prêter l'oreille à une proposition

- 68 bless my soul ! ouais ! since (*causal*) puisque
to kiss baiser her figure sa taille
a mystery **un** mystère well, now or ça
- 69 a flirt une coquette to disgust dégoûter
awkward gauche to find fault trouver à redire
second-rate médiocre with . . à . .
to decide to . . se résoudre à . .
- 70 the consequences les suites (f) to disclose * révéler
vexatious fâcheux the design le dessein
well and good à la bonne heure to listen to écouter
- 71 to rid one's self se débarrasser de . . the consent le consentement
of . . to be bold avoir l'audace
to stop cesser enough to . . de . .
a conquest une conquête a threat une menace
- 72 to give up . . renoncer à . . in spite of . . malgré . .
to consent to . . consentir à . . to abstain from . . s'abstenir de . .
to move away s'éloigner dreadful épouvantable
- 73 an offer une offre provided that pourvu que
the dispute le différend to get into a s'emporter
to be in love être épris de . . temper
with . . on those terms moyennant cela
- 74 to grant accorder to be agreed être d'accord
to testify témoigner to deserve mériter
the submission la soumission the handkerchief le mouchoir
- 75 the duty le devoir the grave le tombeau
to forget oublier the remembrance le souvenir
the resentment le ressentiment to preserve, keep conserver
- 76 on the contrary au contraire to forbid défendre
to be sure sans doute to disinherit déshériter
over again derechef the curse la malédiction
- 77 a casket une cassette to be off se sauver
the treasure le trésor the murderer le meurtrier
to catch attraper to cry thief crier au voleur
- 78 to deprive priver to spy épier
to carry off enlever to beseech supplier
to bury enterrer to hang pendre

- 68 can there be any mystery underneath this?
you can start when you please
to speak candidly, I . .
y aurait-il quelque mystère là-dessous?
vous pouvez partir quand il vous plaira
à (vous en) parler franchement, je . .
- 69 I paid her a few compliments
I am more reasonable than you think
she is not very much to my liking
je lui ai dit quelques douceurs
je suis plus raisonnable que vous ne pensez
elle n'est pas fort à mon goût
- 70 love is often the result of marriage
have you called on her?
without knowing who I was
l'amour est souvent le fruit du mariage
lui avez-vous rendu visite?
sans savoir qui j'étais
- 71 if I may judge from appearances
that's how you make a fool of me!
to poach on some one's preserves
si je dois en croire les apparences
c'est ainsi que vous me jouez!
aller sur les brisées de qn.
- 72 what are you thinking of?
I won't yield an inch
to enter into competition with . .
à quoi songez-vous?
je n'en démordrai point
entrer en concurrence avec . .
- 73 better than you think
to take it into one's head to . .
he yields to reason
mieux que vous ne pensez
s'aviser de . .
il se met à la raison
- 74 provided you consent to it
he is satisfied with your promises
don't mention it, sir
pourvu que vous y consentiez
il est content de vos promesses
il n'y a pas de quoi, monsieur
- 75 I am extremely sorry for it
one readily forgets the faults of children
to retain no rancour at . .
j'en ai tous les regrets du monde
on oublie aisément les fautes des enfants
ne garder aucun ressentiment de . .
- 76 it's you who promised to give her up
I am keener on it than ever
anything you please
c'est toi qui as promis de renoncer à elle
j'y suis porté plus que jamais
tout ce que vous voudrez
- 77 what luck to find you here!
here is what you want
I have had my eye on this all day
que je vous trouve à propos!
voici votre affaire
j'ai guigné ceci tout le jour
- 78 he seizes his own arm
my mind is upset
it is all over with me
il se prend lui-même le bras
mon esprit est troublé
tout est fini pour moi

79 the bag thank heaven ! requisite	le sac Dieu merci ! requis	the theft the punishment the crime	le vol le supplice le crime
80 a proof the suburb to scare	une preuve le faubourg effaroucher	the recovery to cut the throat of to grill	le recouvrement égorger griller
81 to clip the wing the scissors	rogner l'aile (<i>f</i>) les ciseaux (<i>m</i>)	to ill-treat the favourite the council	maltraiter le favori le conseil
82 to ruminate to prepare for . . (<i>intr</i>)	ruminer se préparer à . .	the clue to roam about the place, spot	l'indice (<i>m</i>) rôder le lieu
83 to depict to mean grey his evidence	dépeindre vouloir dire gris sa déposition	to swear henceforth to trust to . .	jurer désormais se fier à . .
84 to come near to disguise to blush	approcher déguiser rougir	a trick on purpose the subterfuge	un tour exprès le détour
85 an ambush an assassination to repair	un guet-apens un assassinat réparer	to restore to carry off to tempt	restituer ravier tenter
86 valuable to prevent to push, impel	précieux empêcher pousser	the spring, impulse out of charity bare-faced	le ressort par charité effronté
87 ready to guilty to be implicated in . .	prêt à coupable trempé dans . .	to burn to enjoy sg. to be restricted to . .	brûler jouir de qc. se borner à . .
88 the witness to talk wildly to jumble	le témoin extravaguer brouiller	the bashfulness, modesty the despair the robber	la pudeur le désespoir le larron
89 to practise the conduct to condemn	pratiquer la conduite condamner	infamous to rescue unworthy	infâme sauver indigne

- 79 I know my business
to be engaged in finding out
thefts
the most sacred things are no
longer safe
je sais mon métier
se mêler de découvrir des vols
les choses les plus sacrées ne sont
plus en sûreté
- 80 whom do you suspect of this
theft?
to put into boiling water
I am talking of a sucking pig
qui soupçonnez-vous de ce vol?
mettre dans l'eau bouillante
je parle d'un cochon de lait
- 81 nothing must be hidden from
your master
I will treat you as best I can
no harm will be done to you
il ne faut rien cacher à votre
maître
je vous traiterai du mieux qu'il me
sera possible
il ne vous sera fait aucun mal
- 82 what reason have you for
thinking so?
if you wish me to speak
sur quoi le croyez-vous?
si vous voulez que je parle
- 83 can't you help me out?
to rob some one of sg.
here he is coming back
ne sauriez-vous m'aider à dire?
voler qc. à qn.
le voici qui revient
- 84 don't you blush at your crime?
he does not know what I
mean
I have just been told of every-
thing
tu ne rougis pas de ton crime?
il ne sait pas ce que je veux dire
on vient de m'apprendre tout
- 85 don't get angry, pray
who induced you to do this?
that's not what dazzled me
de grâce, ne vous mettez pas en
colère
qui t'a porté à cette action?
ce n'est pas cela qui m'a ébloui
- 86 I ask it of you on my knees
I shall do nothing of the kind
to take an oath to . .
je vous le demande à genoux
je n'en ferai rien
faire serment de . .
- 87 you can make what use of it
you like
I should think so indeed
I'd rather die than . .
vous pouvez en user comme vous
voudrez
je le crois bien, vraiment
j'aimerais mieux mourir que de . .
- 88 he is an accomplice in the
matter
she helped me to persuade her
when it is known who I am
il est complice de l'affaire
elle m'a aidé à la persuader
quand on saura qui je suis
- 89 you will both be deceived
a gibbet will give me satis-
faction for . .
to be broken alive on the
wheel
vous serez trompés l'un et l'autre
une potence me fera raison de . .
être roué tout vif

90	to drown the disorder a scoundrel	noyer le désordre un scélérat	to steal, creep to bribe a rignmarole	se couler suborner un galimatias
91	the insult illustrious the punishment	l'affront (<i>m</i>) illustre le supplice	the impostor insolently to adorn one's self	l'imposteur insolennement se parer
92	to blow out to succeed proudly	souffler réussir fièrement	to dare to perish to exile	oser périr exiler
93	the shipwreck the slave the testimony	le naufrage l'esclave le témoignage	a seal a bracelet a ruby	un cachet un bracelet un rubis
94	the loss the privateer to pick up	la perte le corsaire ramasser	to tear up to weep the sorrow	déchirer pleurer le chagrin
95	to make up one's mind cowardly to worry (<i>intr</i>)	se déterminer lâche se tourmenter	the news to depend on to answer for	la nouvelle dépendre de répondre de
96	to subscribe to . . wedlock sound	souscrire à . . l'hyménée (<i>m</i>) sain	the cost, expense the wedding the mirth, glad- ness	les frais (<i>m</i>) la noce l'allégresse (<i>f</i>)

- | | |
|--|---|
| 90 to owe one's life to some one | devoir la vie à qn. |
| justice must take its course | il faut que la justice fasse son devoir |
| I see you greatly disturbed | je vous vois tout ému |
| 91 mind what you are going to say | prenez garde à ce que vous allez dire |
| I won't listen to all these tales to bear witness to . . | je me moque de tous ces contes rendre témoignage de . . |
| 92 proudly putting on his hat | en mettant fièrement son chapeau |
| I am not the man to fear anything | je ne suis point homme à rien craindre |
| I don't care for either . . or . . | je ne me soucie ni de . . ni de . . |
| 93 he took a liking to me | il se prit d'amitié pour moi |
| . he had me brought up as his own son | il me fit élever comme son propre fils |
| from the moment you opened your mouth | dès le moment que vous avez ouvert la bouche |
| 94 to save some one's life | sauver la vie à qn. |
| for more than sixteen years | durant plus de seize ans |
| to give it up for good | y renoncer pour toujours |
| 95 to take some one to task | prendre qn. à partie |
| I want my money back | je veux ravoir mon argent |
| do not trouble about it | ne vous en mettez point en peine |
| 96 has nothing been taken out of it ? | n'en a-t-on rien ôté ? |
| to be against some one's wishes | être contraire aux vœux de qn. |
| don't let that worry you | que cela ne vous inquiète point |